

ДО	TO
УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“	ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 29.12.2017г. относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 29.12.2017 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p>ВЪПРОС №1:</p> <p>РАЗДЕЛ II, УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ И ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ ЗА УЧАСТИЕ</p> <p>1. Общи указания</p> <p>Установихме, че изискванията на Дружеството за предаването на документите е да са и двата езика – английски и български. Все пак, бихме искали да уведомим дружеството, че наличието на професионални и надеждни преводачески услуги за български език е сериозно ограничение в държавата на кандидата.</p> <p>Поради това, молим дружеството да ни разреши да представим заявлението за участие само на английски език.</p>	<p>QUESTION No 1:</p> <p>SECTION II. GUIDELINES REGARDING PREPARATION AND SUBMISSION OF REQUESTS FOR PARTICIPATION</p> <p>1. General guidelines</p> <p>We have noted Company’s requirement about submitting the documents in both English and Bulgarian. However, we wish to inform Company that availability of a professional and reliable translation services for the Bulgarian language is a major constraint in the Candidate’s country.</p> <p>Hence we request Company to allow us to submit the Request For Participation in English only.</p>
<p>ОТГОВОР:</p> <p>Изискването за представяне на заявлението за участие и офертата на български език е законово изискване, което произтича от Закона за обществените поръчки и не може да бъде отменено.</p>	<p>RESPONSE:</p> <p>The requirement for submission of request for participation and offer in Bulgarian language is legal requirement, deriving from the Public Procurement act and could not be derogated.</p>